



Umowa Dealerska	Dealership Agreement
Niniejszym potwierdzamy, że	We hereby confirm that
« SBP Lda »	« SBP Lda »
jest dealerem DRACAN MARINE.	is a dealer of DRACAN MARINE.
Poniżej są zapisane szczegółowe warunki niniejszej umowy:	Below are the detailed terms of this Agreement:
Umowa zostaje zawarta pomiędzy:	This Agreement is made by and between:
Dealerem	the Dealer
SBP Lda Av.do Atlantico n.16, Edificio Panoramic 14, Esc. 8 1990-090 Lisboa Portugal NIF 517926709	SBP Lda Av.do Atlantico n.16, Edificio Panoramic 14, Esc. 8 1990-090 Lisboa Portugal NIF 517926709
zwanym dalej „Dealerem”	hereinafter referred to as the "Dealer"
oraz	and
Producentem:	the Manufacturer:
Dracan Marine Sp z o.o, ul. Grunwaldzka 76, 14-100 Ostróda, Polska, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy w Olsztynie za nr KRS 0001051852, nr NIP 7412166328, kapitał zakładowy w wysokości 1.000.000 zł, zwanym dalej „Dracan Marine” lub „Producentem”	Dracan Marine Sp z o.o, ul. Grunwaldzka 76, 14-100 Ostróda, Poland, registered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register by the District Court in Olsztyn under No. KRS 0001051852, NIP [Tax Identification No.]: with a share capital of 1,000,000 PLN, hereinafter referred to as "Dracan Marine" or the "Manufacturer"
reprezentowanym przez:	represented by:
Prezesa Zarządu: Piotr Jasionowski	President of the Board: Piotr Jasionowski
oraz	and
Członka Zarządu: Mikołaj Chłopek	Member of the Board: Mikołaj Chłopek
Przedmioty współpracy	Scope of cooperation

Dracan Marine sp. z o.o.
ul. Grunwaldzka 76
14-100 Ostróda, Poland

VAT: PL7412166328
REGON: 526060207
KRS: 0001051852

ING Bank Śląski | SWIFT: INGBPLPW
IBAN (PLN): PL53 1050 1764 1000 0090 3297 0841
IBAN (EUR): PL79 1050 1764 1000 0090 3297 0858

Produkty:

Niniejsza umowa określa zasady sprzedaży przez Dracan Marine na rzecz Dealera katamaranów DRACAN (zwanymi także dalej „łodzią/łodziami”) oraz poszczególnych elementów wyposażenia łodzi.

Products:

This Agreement sets out the terms of sale by Dracan Marine to the Dealer of DRACAN catamarans (also referred to hereinafter as the "boat/boats") and individual boat equipment elements.

Dealer będzie prowadził działalność na własny koszt i ryzyko, Dracan Marine nie będzie w żaden sposób odpowiadać za relacje ani rozliczenia Dealera z klientem końcowym ani nie będzie w te relacje ingerować.

The Dealer will operate at its own cost and risk, and Dracan Marine will not be in any way responsible for the Dealer's relations or settlements with the end customer and will not interfere in these relations.

Dealer nie jest uprawniony do składania jakichkolwiek oświadczeń woli w imieniu Dracan Marine, zaciągania w imieniu Dracan Marine jakichkolwiek zobowiązań.

The Dealer is not authorized to make any declarations of intent on behalf of Dracan Marine or to incur any obligations on behalf of Dracan Marine.

Sektor sprzedaży:

Sales area:

Dealer będzie aktywnie promował sprzedaż katamaranów DRACAN na uzgodnionym i określonym obszarze.

The Dealer will actively promote the sale of DRACAN catamarans in the agreed and defined area.

Dealer oświadcza, iż nie będzie promował łodzi poza określonym obszarem.

The Dealer declares that it will not promote boats outside the defined area.

Określony obszar ustala się jako: Portugalia

The defined area is defined as: Portugal

Sprzedaż poza określonym w umowie regionem jest równoznaczna z wyłączeniem warunków gwarancji określonych w niniejszej umowie.

Sales outside the region specified in the Agreement will result in the exclusion of the warranty conditions specified in this Agreement.

Zamówienia i rozliczenia finansowe:

Orders and financial settlements:

Zamówienia należy składać za pomocą internetowej platformy zamówieniowej, zgodnie z zasadami tam określonymi.

Orders must be placed via the online ordering platform, in accordance with the rules set out therein.

Dracan Marine zastrzega sobie prawo do odmowy przyjęcia poszczególnych zamówień od Dealera, o czym Dealer będzie poinformowany.

Dracan Marine reserves the right to refuse to accept individual orders from the Dealer, of which the Dealer will be informed.

Dealerowi zostanie przydzielony login i hasło do platformy zamówieniowej.

The Dealer will be assigned a login and password to the ordering platform.



Dracan Marine wystawi fakturę Proforma zgodnie z zamówieniem, które będzie zawierało wszystkie zamówione opcje i pokazywało będzie ostateczną cenę do zapłaty przez Dealera.

Dracan Marine will issue a Proforma invoice in accordance with the order, which will include all the options ordered and will show the final price to be paid by the Dealer.

Dealer zapłaci przelewem bankowym zadatek w kwocie stanowiącej 25% wartości faktury Proforma w ciągu 7 dni od otrzymania faktury Proforma w celu potwierdzenia zamówienia i przyjęcia go do realizacji przez Dracan Marine.

The Dealer will pay a deposit of 25% of the Proforma invoice value by bank transfer within 7 days of receiving the Proforma invoice to confirm the order and have it accepted for processing by Dracan Marine.

Brak wpłaty zadatku w pełnej kwocie i we wskazanym terminie skutkowań będzie brakiem przyjęcia danego zamówienia przez Dracan Marine.

Failure to pay the full deposit amount within the specified period will result in the order not being accepted by Dracan Marine.

Pozostałą kwotę należy wpłacić 21 dni przed planowaną datą wydania łodzi.

The remaining amount must be paid 21 days before the planned date of boat delivery.

W przypadku nieopłacenia w całości pozostałej kwoty we wskazanym terminie, Dracan Marine wezwie Dealera pocztą elektroniczną do zapłaty, wyznaczając dodatkowy 7 dniowy termin zapłaty.

In the event of non-payment of the remaining amount within the specified period, Dracan Marine will notify the Dealer by email, giving an additional 7-day period for payment.

W przypadku braku płatności w tym dodatkowym terminie, Dracan Marine uprawniona będzie do odstąpienia od danego zamówienia i zachowania wpłaconego przez Dealera zadatku.

If the payment is not made within this additional period, Dracan Marine will be entitled to cancel the order and retain the deposit paid by the Dealer.

Warunki cenowe:

Pricing terms:

Łodzie sprzedawane są po cenach wskazanych w aktualnym cenniku Dracan Marine, który jest dostępny na platformie zamówieniowej.

Boats are sold at prices indicated in the current Dracan Marine price list, which is available on the ordering platform.

Cennik Dracan Marine obejmuje sugerowane ceny detaliczne.

The Dracan Marine price list includes suggested retail prices.

Dracan Marine zastrzega sobie prawo do zmiany cen w dowolnym czasie.

Dracan Marine reserves the right to change prices at any time.

Zapłata zadatku w uzgodnionym terminie gwarantuje Dealerowi dostępność i niezmienną cenę zamówionej łodzi.

Payment of the deposit within the agreed period guarantees the Dealer the availability and price stability of the ordered boat.

Dracan Marine sp. z o.o.
ul. Grunwaldzka 76
14-100 Ostróda, Poland

VAT: PL7412166328
REGON: 526060207
KRS: 0001051852

ING Bank Śląski | SWIFT: INGBPLPW
IBAN (PLN): PL53 1050 1764 1000 0090 3297 0841
IBAN (EUR): PL79 1050 1764 1000 0090 3297 0858

Dealerowi na poczet zakupu łodzi przysługują następujące rabaty liczone od cen detalicznych:

The Dealer shall be entitled to the following discounts on the purchase of boats, calculated from retail prices:

Kadłub wersja Essence – 20%

Hull Essence version – 20%

Opcje i pakiety - 15%

Options and packages - 15%

Silniki - 10%

Engines - 10%

Warunki specjalne

Zapewnienia Dealerowi specjalnych warunków zakupu łodzi „demo” tj. przyznania dodatkowych 5% rabatu dla zakupu łodzi w standardzie Essence. Rabat naliczony zostanie od wartości łodzi, pomniejszonej o standardowy rabat Dealera.

Specjalne warunki zakupu dla łodzi demo przysługują dealerowi raz na 2 lata.

Special terms

Dracan Marine shall provide the Dealer with special purchase conditions for "demo" boats, i.e., granting an additional 5% discount for the purchase of boats in the Essence standard. The discount will be calculated from the value of the boat, reduced by the Dealer's standard discount. The special purchase conditions for demo boats are available to the Dealer once every 2 years.

Obowiązki Dealera:

Dealer jest odpowiedzialny za promocję produktów Dracan Marine w swoim obszarze działania i udział w imprezach targowych promujących łodzie Dracan Marine.

W razie potrzeby Dealer jest zobowiązany do wykonania prac gwarancyjnych w ramach uzgodnionych warunków gwarancji i po uzyskaniu pełnej zgody od Dracan Marine wyrażonej w formie pisemnej.

Dealer's obligations:

The Dealer shall be responsible for promoting Dracan Marine products in their area of operation and participating in trade events promoting Dracan Marine boats.

If necessary, the Dealer shall be obliged to perform warranty work under the agreed warranty conditions and after obtaining full written consent from Dracan Marine.

Odpowiedzialność Dracan Marine:

Dracan Marine dostarczy Dealerowi uzgodnioną liczbę materiałów marketingowych.

Podpisując niniejszą umowę, Dealer będzie miał prawo do korzystania z logo DRACAN MARINE wyłącznie w celu promocji marki DRACAN w zakresie i na zasadach (w tym z wykorzystaniem materiałów promocyjnych i marketingowych) określonych w platformie zamówieniowej.

Dracan Marine's responsibilities:

Dracan Marine shall provide the Dealer with the agreed number of marketing materials.

By signing this Agreement, the Dealer will have the right to use the DRACAN MARINE logo solely for the promotion of the DRACAN brand, in the scope and on the terms (including the use of promotional and marketing materials) specified on the ordering platform.

Jakakolwiek inna forma działań promocyjnych (w tym ingerencja w treść i formę materiałów marketingowych) wymaga uzyskania pisemnej zgody Dracan Marine.

Any other form of promotional activity (including interference with the content and form of marketing materials) requires written consent from Dracan Marine.

Dealer nie nabywa żadnych praw do logo Dracan Marine oraz nie przysługuje mu prawo do dokonywania jakichkolwiek zmian lub modyfikacji tego logo.

The Dealer shall not acquire any rights to the Dracan Marine logo and shall not be entitled to make any changes or modifications to this logo.

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany standardowego wyposażenia i opcji w łodziach i innych produktach.

The Manufacturer reserves the right to change the standard equipment and options in boats and other products.

Dealer będzie zawsze informowany o wszelkich takich zmianach.

The dealer will always be informed of any such changes.

Dracan Marine zastrzega sobie prawo do zmiany terminu dostawy danej łodzi, co może być spowodowane przez dowolną przyczynę lub zdarzenie będące poza jego kontrolą.

Dracan Marine reserves the right to change the delivery date of a boat, which may be caused by any reason or event beyond its control.

Strony postanawiają, iż odpowiedzialność Dracan Marine wobec Dealera z tytułu rękojmi w odniesieniu do sprzedanych na podstawie niniejszej umowy łodzi i innych towarów jest wyłączona.

The parties agree that Dracan Marine's liability towards the Dealer under the implied warranty for the boats and other goods sold under this Agreement is excluded.

Strony postanawiają, iż odpowiedzialność Dracan Marine wobec Dealera z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania niniejszej umowy jest ograniczona wyłącznie do rzeczywistej straty Dealera i jest ograniczona łącznie do kwoty 50.000 Euro.

The parties agree that Dracan Marine's liability towards the Dealer for non-performance or improper performance of this Agreement shall be limited solely to the actual loss of the Dealer and shall be limited in total to the amount of 50,000 Euros.

Wydanie łodzi.

Handover of the boat.

Wydanie łodzi następować będzie wg. reguły ex-works (zgodnie z Incoterms 2020).

The handover of the boat will follow the ex-works rule (in accordance with Incoterms 2020).

Łódź uznana będzie za dostarczoną w momencie wydania jej do dyspozycji Dealera lub osoby/firmy przez niego upoważnionej, w miejscu wskazanym w zamówieniu.

The boat will be considered delivered when it is handed over to the Dealer or the person/company authorized by the Dealer at the location specified in the order.



Handwritten initials in blue ink.

Handwritten initials in blue ink.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności wobec klienta detalicznego, w tym w szczególności w wyniku braku możliwości lub ograniczenia użytkowania łodzi w przypadku problemów z realizacją gwarancji.

The Manufacturer shall not bear any responsibility towards the retail customer, in particular due to the inability or restriction of the use of the boat in the event of problems with the implementation of the warranty.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za koszty transportu łodzi w przypadku napraw gwarancyjnych.

The Manufacturer shall not be responsible for the transportation costs of the boat in the event of warranty repairs.

Szczegóły warunków i zakresu gwarancji, określone są w załączniku do niniejszej umowy.

Details of the warranty terms and scope are specified in the Appendix to this Agreement.

Czas trwania i rozwiązanie niniejszej umowy:

Duration and termination of this Agreement:

Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieoznaczony.

This Agreement shall be concluded for an indefinite period.

Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze stron z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

The Agreement may be terminated by either party with a three-month notice period.

Umowa może zostać rozwiązana w każdym czasie za zgodą obu stron.

The Agreement may be terminated at any time by mutual consent of both parties.

Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

Any changes to this Agreement require a written form under penalty of nullity.

Dracan Marine zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy bez wypowiedzenia, jeżeli Dealer uporczywie naruszał będzie lub rażąco naruszy postanowienia niniejszej umowy.

Dracan Marine reserves the right to terminate the Agreement without notice if the Dealer persistently violates or grossly violates the provisions of this Agreement.

Obowiązujące prawo i jurysdykcja:

Governing law and jurisdiction:

Strony poddają niniejszą umowę regulacji prawa polskiego, przez co należy rozumieć, że polskie prawo ma wyłączne zastosowanie do niniejszej umowy i umowa będzie wykonywana zgodnie z polskimi przepisami.

The parties submit this Agreement to the regulation of Polish law, which means that Polish law has exclusive application to this Agreement and the Agreement will be performed in accordance with Polish regulations.

Strony postanawiają, iż wszelkie spory wynikające z tej umowy lub pozostające w związku z nią będą rozstrzygane ostatecznie na podstawie Regulaminu Arbitrażowego Sądu Arbitrażowego przy Krajowej Izbie Gospodarczej w Warszawie, obowiązującego w dniu wszczęcia

The parties agree that any disputes arising from this Agreement or in connection with it will be finally resolved based on the Arbitration Rules of the Court of Arbitration at the National Chamber of Commerce in Warsaw, in force on the date of the initiation of proceedings, by an arbitrator or

postępowania, przez arbitra lub arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem.

arbitrators appointed in accordance with these Rules.

Umowę sporządzono w 2 egzemplarzach, w dwóch wersjach językowych – polskiej i angielskiej.

The Agreement has been drawn up in 2 copies, in two language versions – Polish and English.

W przypadku rozbieżności pomiędzy polską wersją językową a angielską wersją językową, rozstrzygające znaczenie ma polska wersja językowa.

In the event of discrepancies between the Polish language version and the English language version, the Polish language version shall prevail.

Załączniki przywołane w umowie stanowią jej integralną część.

The appendices referred to in the Agreement constitute an integral part of it.

Strony ustalają, iż wszelka komunikacja pomiędzy nimi w ramach bieżących kontaktów dokonywana będzie w języku angielskim wyłącznie na następujących adresach e-mail:

The parties agree that all communication between them in the course of ongoing contacts will be conducted in English exclusively to the following email addresses:

Dla Dracan Marine: info@dracanmarine.com

For Dracan Marine: info@dracanmarine.com

Dla Dealera: info@skyboat.eu

For the Dealer: info@skyboat.eu

Wykaz załączników:

List of appendices:

1. wzór protokołu przekazania

1. template of the handing-over protocol

2. warunki i zakres gwarancji

2. conditions and scope of warranty

3. professional book

3. professional book

4. aneks o wyłączenie do umowy dealerskiej

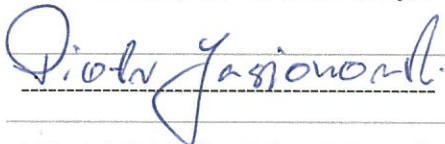
4. appendix of exclusivity to the contract

DRACAN MARINE sp. z o.o.

DRACAN MARINE sp. z o.o.

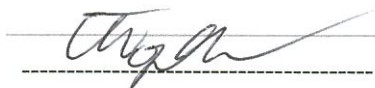
Piotr Jasionowski – Prezes Zarządu

Piotr Jasionowski – President of the Management Board



Mikołaj Chłopek – Członek Zarządu

Mikołaj Chłopek – Member of the Management Board



Dealer:

Dealer:



Dracan Marine sp. z o.o.
ul. Grunwaldzka 76
14-100 Ostróda, Poland

VAT: PL7412166328
REGON: 526060207
KRS: 0001051852

ING Bank Śląski | SWIFT: INGBPLPW
IBAN (PLN): PL53 1050 1764 1000 0090 3297 0841
IBAN (EUR): PL79 1050 1764 1000 0090 3297 0858

Ostróda, Polska 30.09.2024

Ostróda, Poland 30.09.2024

Dracan Marine sp. z o.o.
ul. Grunwaldzka 76
14-100 Ostróda, Poland

VAT: PL7412166328
REGON: 526060207
KRS: 0001051852

ING Bank Śląski | SWIFT: INGBPLPW
IBAN (PLN): PL53 1050 1764 1000 0090 3297 0841
IBAN (EUR): PL79 1050 1764 1000 0090 3297 0858

info@dracanmarine.com | www.dracanmarine.com

**Aneks nr 01
do Umowy Dealerskiej („Umowa”)
z dnia 30.09.2024**

**Amendment No. 01
to the Dealership Agreement ("the Agreement")
of 30.09.2024**

Zawartej pomiędzy:

made by and between:

SBP Lda
Av.do Atlantico n.16, Edificio Panoramic 14, Esc.
8
1990-090 Lisboa
Portugal
NIF 517926709

SBP Lda
Av.do Atlantico n.16, Edificio Panoramic 14, Esc. 8
1990-090 Lisboa
Portugal
NIF 517926709

zwanym dalej „Dealerem”

hereinafter referred to as the "Dealer"

oraz

and

Dracan Marine Sp z o.o, ul. Grunwaldzka 76, 14-100 Ostróda, Polska, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy w Olsztynie za nr KRS 0001051852, nr NIP 7412166328, kapitał zakładowy w wysokości 1.000.000 zł, zwanym dalej „Dracan Marine”

Dracan Marine Sp z o.o, ul. Grunwaldzka 76, 14-100 Ostróda, Poland, registered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register by the District Court in Olsztyn under no. KRS 0001051852, NIP [Tax Identification No.] 7412166328, with a share capital of 1,000,000 PLN, hereinafter referred to as "Dracan Marine"

Reprezentowanym przez:

represented by:

Prezesa Zarządu: Piotr Jasionowski

President of the Management Board: Piotr Jasionowski

oraz

and

Członka Zarządu: Mikołaj Chłopek

Member of the Management Board: Mikołaj Chłopek

W dniu 30.09.2024, strony Umowy postanowiły, co następuje:

On 30.09.2024, the Parties to the Agreement agreed as follows:

1. Dracan Marine niniejszym przyznaje Dealerowi prawo wyłączności dystrybucyjnej w sprzedaży łodzi DRACAN na obszarze działalności Dealera, obejmującym terytorium Portugalia, oraz zobowiązuje się nie ustanawiać na ww. terytorium innych dystrybutorów – dealerów w okresie trwania umowy dealerskiej.

1. Dracan Marine hereby grants the Dealer exclusive distribution rights for the sale of DRACAN boats in the Dealer's operating area, covering the territory of Portugal, and agrees not to establish other distributors - dealers in the aforementioned territory during the term of the Dealer Agreement.

2. Dracan Marine zobowiązuje się do umieszczenia we wszelkich materiałach medialnych informacji o wyłączności dystrybucyjnej dealera na wskazanym terytorium oraz udziela dealerowi prawa do dystrybucji tej informacji wraz z prawem używania Sloganu „Exclusive distributor on territory of: Portugal”

2. Dracan Marine undertakes to include information about the Dealer's exclusive distribution rights in all media materials for the specified territory and grants the Dealer the right to distribute this information along with the right to use the slogan “Exclusive distributor on the territory of: Portugal”

3. W związku z przyznaniem prawa wyłączności w zakresie wskazanym w pkt .1 powyżej Dealer zobowiązuje do: zamówienia w terminie 3 miesięcy od daty podpisania niniejszego aneksu jednej łodzi demonstracyjnej dla całości obszaru objętego niniejszą wyłącznością, oraz jej ciągłego utrzymania w okresie trwania umowy dealerskiej.

3. In connection with the grant of exclusive rights as specified in point 1 above, the Dealer undertakes to order one demonstration boat within 3 months from the date of signing this Amendment for the entire area covered by this exclusivity, and to maintain it continuously during the term of the Dealership Agreement.

4. Prezentacji na własny koszt łodzi demonstracyjnej na co najmniej jednej imprezie targowo-wystawienniczej rocznie, na terytorium objętym wyłącznością dystrybucyjną, o ile tego typu imprezy odbywają się na wymienionym terytorium.

4. To present the demonstration boat at the Dealer's own expense at least once a year at a trade fair or exhibition event in the territory covered by exclusive distribution rights, provided that such events are held in the specified territory.

Dracan Marine sp. z o.o.
ul. Grunwaldzka 76
14-100 Ostróda, Poland

VAT: PL7412166328
REGON: 526060207
KRS: 0001051852

ING Bank Śląski | SWIFT: INGBPLPW
IBAN (PLN): PL53 1050 1764 1000 0090 3297 0841
IBAN (EUR): PL79 1050 1764 1000 0090 3297 0858

5. Utrzymania poziomu rocznych zamówień dla całości terytorium wyłączności dystrybucyjnej w ilości nie mniejszej niż 1 łodzi rocznie.

5. To maintain the level of annual orders for the entire territory of exclusive distribution rights in the amount of not less than 1 boats per year.

6. Dracan Marine i Dealer oświadczają, iż w przypadku niewykonania przez Dealera obowiązków wskazanych w pkt. 2 powyżej w wskazanych tam terminach, Dracan Marine uprawniona będzie do cofnięcia Dealerowi prawa wyłączności. Dla uniknięcia wątpliwości Strony oświadczają, iż w przypadku cofnięcia Dealerowi prawa wyłączności, Umowa dealerska będzie łączyła strony w dotychczasowym kształcie.

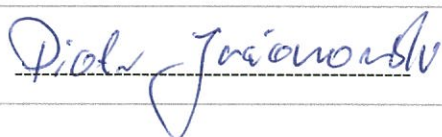
6. Dracan Marine and the Dealer declare that if the Dealer fails to fulfill the obligations specified in point 2 above within the indicated deadlines, Dracan Marine will be entitled to withdraw the Dealer's exclusive rights. To avoid any doubts, the Parties declare that in the event of withdrawal of the Dealer's exclusive rights, the Dealership Agreement will remain binding between the Parties in its previous form.

DRACAN MARINE

DRACAN MARINE

Piotr Jasionowski – Prezes Zarządu

Piotr Jasionowski – President of the Management Board

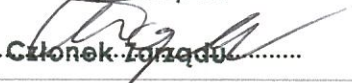


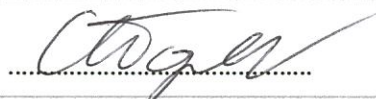
Mikołaj Chłopek – Członek Zarządu

Mikołaj Chłopek – Member of the Management Board

Mikołaj Chłopek


Członek Zarządu





Dealer

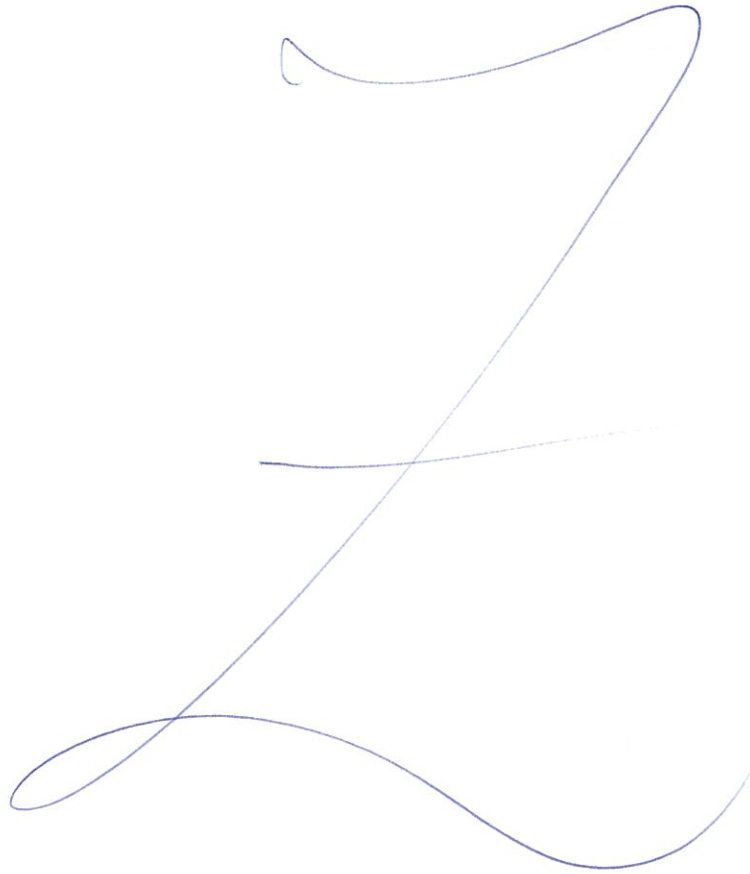
Dealer





Ostróda, Polska 30.09.2024

Ostróda, Poland 30.09.2024





OGRANICZONA GWARANCJA

Warunkiem uzyskania gwarancji jest podpisanie przez Kupującego w momencie dostawy łodzi protokołu dostawy wystawionego przez Dracan Marine Sp. z o.o.

1. Termin ważności gwarancji

Dracan Marine Sp. z o.o. daje gwarancję na wszystkie jachty DRACAN budowane z laminatów i sprzedane przez Dracan Marine Sp. z o.o. które będą użytkowane niekomercyjnie, zgodnie z przeznaczeniem.

Gwarancja obejmuje wady materiałów i wykonania na okres wskazany w poniższych warunkach, z uwzględnieniem wyjątków wskazanych w punkcie „Wyjątki od ograniczonej gwarancji” jak również innych ograniczeń wskazanych w poniższym dokumencie.

Użytkowanie niekomercyjne

Dracan Marine Sp. z o.o. zobowiązuje się do naprawy kadłuba w przypadku stwierdzenia wad strukturalnych materiału kadłuba i pokładu w okresie 5 lat od daty dostawy łodzi (daty zakupu przez użytkownika ostatecznego).

Dracan Marine gwarantuje, że sprzęt, który został zamontowany na łodziach Dracan jest wolny od wad przez okres 2 lat licząc od daty zakupu przez użytkownika ostatecznego.

Odliczanie tego okresu nie może rozpocząć się później niż 3 miesiące od daty sprzedaży łodzi Dealerowi i dotyczy wyłącznie łodzi fabrycznie nowych, przy zachowaniu warunków i ograniczeń zawartych w tymże dokumencie.

LIMITED WARRANTY

As a condition for obtaining the warranty, the Buyer must sign the delivery protocol issued by Dracan Marine Sp. z o.o. at the time of boat delivery.

1. Warranty period

Dracan Marine Sp. z o.o. provides a warranty for all DRACAN yachts built from laminates and sold by Dracan Marine Sp. z o.o., which will be used non-commercially, as intended.

The warranty covers material and workmanship defects for the period specified in the following conditions, subject to the exceptions indicated in the "Exceptions to limited warranty" section and other limitations specified in this document.

Non-commercial use

Dracan Marine Sp. z o.o. undertakes to repair the hull in the event of structural defects of the hull and deck material within 5 years from the date of boat delivery (purchase date by the end user).

Dracan Marine guarantees that the equipment installed on Dracan boats is free from defects for a period of 2 years from the date of purchase by the end user.

This period cannot commence later than 3 months from the date of sale of the boat to the Dealer and applies only to brand-new boats, subject to the conditions and limitations contained in this document.

Osprzęt i wyposażenie (innej marki niż Dracan Marine) zakupione przez Dracan Marine i zamontowane na łodziach Dracan jest objęte gwarancją producenta i zachowuje warunki gwarancji producenta.

Accessories and equipment (of a brand other than Dracan Marine) purchased by Dracan Marine and installed on Dracan boats are covered by the manufacturer's warranty and are subject to the terms of the manufacturer's warranty.

Użytkowanie komercyjne (zarobkowe)

Commercial (for-profit) use

W przypadku użytkowania komercyjnego okres gwarancji wynosi 1 rok licząc od daty zakupu przez użytkownika ostatecznego.

For commercial use, the warranty period is 1 year from the date of purchase by the end user.

Gwarancja jednoroczna obejmuje kadłub i wyposażenie.

The one-year warranty covers the hull and equipment.

Osprzęt i wyposażenie (innej marki niż Dracan) zakupione przez Dracan Marine i zamontowane na łodziach Dracan jest objęte gwarancją producenta i zachowuje warunki gwarancji producenta.

Accessories and equipment (of a brand other than Dracan Marine) purchased by Dracan Marine and installed on Dracan boats are covered by the manufacturer's warranty and are subject to the terms of the manufacturer's warranty.

Naprawa lub wymiana osprzętu oraz wszelkie prace podjęte w okresie gwarancji w żaden sposób nie przedłużają terminu trwania gwarancji i daty jej wygaśnięcia.

Repair or replacement of equipment and any work undertaken during the warranty period does not extend the warranty period or the date of its expiry.

Gwarancja ma charakter nieprzenoszalny (przystępuje wyłącznie pierwszemu nabywcy).

The warranty is non-transferable (applies only to the first purchaser).

W żadnym wypadku koszt naprawy lub wymiany jakiegokolwiek elementu na łodzi w ramach niniejszej gwarancji nie może przekroczyć wartości handlowej łodzi w dniu zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego.

Under no circumstances can the cost of repairing or replacing any element on the boat under this warranty exceed the commercial value of the boat on the date the warranty claim is made.

Naprawa lub wymiana osprzętu posiadającego wady fabryczne objętego gwarancją Dracan Marine stanowi jedyne roszczenie właściciela łodzi w stosunku do Dracan Marine.

Repair or replacement of accessories with manufacturing defects covered under Dracan Marine's warranty shall be the boat owner's sole claim against Dracan Marine.

Uprawnienia z tytułu gwarancji nie obejmują prawa zleceniodawcy do domagania się zwrotu utraconych zysków w czasie trwania naprawy gwarancyjnej.

Warranty rights do not include the right of the client to claim compensation for lost profits during the warranty repair period.

2. Wyjątki od ograniczonej gwarancji

2. Exceptions to the limited warranty

Warunki gwarancji nie obejmują elementów wymienionych poniżej:

The warranty terms do not cover the items listed below:

- Silniki, lakier i materiały wykończeniowe, elementy elektryczne, pęknięcia szyb, RTV, akumulatory i cały inny sprzęt, który posiada własną gwarancję.
- Wyciek, dekoloryzacja lub wyblaknięcie farb, zniszczenie materiałów, elementów wykończeniowych z drewna, winylu, plastiku, metalu i stali nierdzewnej.
- Gwarancja nie obejmuje akcesoriów i elementów, które nie stanowią wyposażenia standardowego lub opcji i które nie zostały zamontowane w stoczni i szkód spowodowanych przez te elementy.
- Gwarancja nie obejmuje szkód wynikających z zaniedbania lub braku odpowiedniego zadbania o łódź i jej wyposażenie.
- Gwarancja nie obejmuje szkód wynikających z montażu silnika poza stoczną lub siedzibą Dracan Marine, przez firmę zewnętrzną, która nie była pisemnie rekomendowana i zaakceptowana przez Dracan Marine.
- Gwarancja nie obejmuje komercyjnego użytkowania łodzi, najmu, wynajmu lub
- Engines, paint and finishing materials, electrical components, glass breakage, radio/television sets, batteries, and any other equipment that has its own warranty.
- Leakage, discoloration, or fading of paints, damage to materials, wooden finishing elements, vinyl, plastic, metal, and stainless steel.
- The warranty does not cover accessories and elements that are not standard equipment or options and were not installed in the shipyard, nor damages caused by these elements.
- The warranty does not cover damages resulting from negligence or lack of proper care for the boat and its equipment.
- The warranty does not cover damages resulting from the installation of an engine outside the shipyard or Dracan Marine premises, by an external company not recommended and approved in writing by Dracan Marine.
- The warranty does not cover the commercial use of the boat, leasing to

użytkowania łodzi podczas wyścigów.

others, leasing from others, or using the boat during races.

- Gwarancja wygasa, jeśli zostały wprowadzone jakiekolwiek zmiany w łodzi niezaprobowane przez producenta.
 - Gwarancja nie obejmuje szkód wynikających z zamontowania na łodzi silnika o większej mocy niż rekomendowana.
 - Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych w czasie transportu lub w czasie przenoszenia łodzi w inne miejsce za pomocą dźwigu lub innego urządzenia.
 - Gwarancja nie obejmuje szkód wynikających z kondensacji, wilgotności lub ze względu na to, że poszczególne elementy wewnętrzne zaabsorbowały wilgoć, dotyczy elementów drewnianych, z pianki poliuretanowej spowodowanych złą wentylacją.
 - Gwarancja nie obejmuje wydatków związanych z wodowaniem łodzi, postawieniem łodzi na przyczepę, holowaniem, magazynowaniem, stacjonowaniem łodzi w porcie, wydatków związanych z połączeniami telefonicznymi, ubezpieczeniem, utratą czasu lub zarobku ani żadnych innych kosztów nie związanych bezpośrednio z łodzią.
- The warranty expires if any modifications are made to the boat that are not approved by the manufacturer.
 - The warranty does not cover damages resulting from the installation of an engine with a higher power than recommended.
 - The warranty does not cover damages occurring during transport or when moving the boat to another location using a crane or other machine.
 - The warranty does not cover damages resulting from condensation, humidity, or the absorption of moisture by internal elements, such as wooden components, or polyurethane foam caused by poor ventilation.
 - The warranty does not cover expenses related to launching the boat, placing the boat on a trailer, towing, storage, mooring in a port, telephone expenses, insurance, loss of time or earnings, or any other costs not directly related to the boat.

3. Obowiązki kupującego

3. Buyer's obligations

- a) Kupujący ma obowiązek podpisać protokół dostawy łodzi w momencie dostawy łodzi przez sprzedającego i
- a) The Buyer is required to sign the boat delivery protocol at the time of delivery by the seller and promptly send it to

niezwłocznie odesłać do Dracan Marine za pośrednictwem poczty elektronicznej.

Dracan Marine via email.

- | | |
|---|--|
| b) Wszelkie zgłoszenia napraw lub roszczeń gwarancyjnych muszą zostać zgłoszone w ciągu 7 dni od daty stwierdzenia szkody. | b) Any repair claims or warranty claims must be reported within 7 days from the date the damage is discovered. |
| c) Dracan Marine nie ponosi odpowiedzialności i gwarancja nie będzie ważna jeśli użytkownik pomimo stwierdzenia usterki lub wady fabrycznej nadal używa łodzi. Dodatkowo w razie dalszego użytkowania łodzi, Dracan Marine nie ponosi odpowiedzialności za pogorszenie stanu łodzi lub danej usterki lub wady fabrycznej. | c) Dracan Marine is not responsible and the warranty will not be valid if the user continues to use the boat despite the discovery of a fault or manufacturing defect. Additionally, if the boat is further used, Dracan Marine is not responsible for the deterioration of the boat's condition or the fault or manufacturing defect. |
| d) Użytkownik musi przedstawić protokół dostawy łodzi za każdym razem przy zgłoszeniu gwarancyjnym. | d) The user must present the boat delivery protocol each time a warranty claim is made. |
| e) Wypłata z tytułu zgłoszenia gwarancyjnego lub naprawa gwarancyjna zostaną uznane dopiero po pisemnym potwierdzeniu i akceptacji zgłoszenia ze strony Dracan Marine. | e) Payment for a warranty claim or warranty repair will only be acknowledged after written confirmation and acceptance of the claim by Dracan Marine. |

4. Ważność gwarancji i procedura zwrotu z tytułu gwarancji

4. Warranty validity and warranty return procedure

- | | |
|--|---|
| a) Szkodę należy zgłosić na „Formularzu gwarancyjnym”, który znajduje się na platformie zamówieniowej Dracan Marine. | a) The damage must be reported on the "Warranty Form" available on the Dracan Marine ordering platform. |
| b) Szkada może zostać usunięta / naprawiona z tytułu gwarancji jedynie w kraju sprzedaży łodzi. | b) The damage can only be removed/ repaired under warranty in the country where the boat was sold. |
| c) Po wcześniejszej akceptacji przez Dracan Marine, naprawa z tytułu gwarancji może zostać dokonana w kraju, gdzie | c) Upon prior approval by Dracan Marine, repairs under warranty can be made in a country where Dracan Marine has a boat |

firma Dracan Marine posiada sieć sprzedaży łodzi.

sales network.

- d) W przypadku naprawy gwarancyjnej lub zwrotu z tytułu gwarancji zostanie wybrana jedna z dwóch opcji:
- i. naprawa lub wymiana na koszt Dracan Marine (części zamienne i robocizna).
 - ii. naprawa lub wymiana przez inną firmę (rekomendowaną przez Dracan Marine) po wcześniejszej akceptacji wykonawcy przez Dracan Marine.
- d) In the case of a warranty repair or return under warranty, one of the following two options will be chosen:
- i. repair or replacement at Dracan Marine's expense (spare parts and labour).
 - ii. repair or replacement by another company (recommended by Dracan Marine) with prior acceptance of the contractor by Dracan Marine.

Wszelkie naprawy nie mogą zostać dokonane bez wcześniejszej pisemnej akceptacji Dracan Marine.

Any repairs cannot be made without the prior written approval of Dracan Marine.

Piotr Jasiński

PREZES ZARZĄDU

Dracan Marine:

Mikołaj Chłopek

Członek Zarządu

Dealer:

Aleksandra Skarboń

DRACAN
M A R I N E

Dracan Marine sp. z o.o.

ul. Grunwaldzka 76, 14-100 Ostróda
NIP: 7412166328, REGON: 526060207
KRS: 0001051852

Signatures:

Dracan Marine:

Mikołaj Chłopek

Członek Zarządu

Dealer:

Aleksandra Skarboń